

Contratto n. 513/2024

Agenzia per la protezione civile

CONVENZIONE

PER LA COLLABORAZIONE DEL SERVIZIO SALVATAGGIO

DEL SERVIZIO PROTEZIONE CALAMITÀ

(2025 – 2027)

L'Agenzia per la Protezione civile, codice fiscale 80013370210, di seguito denominata Agenzia, con sede legale a Bolzano, viale Druso 116, rappresentata dal Direttore dell'Agenzia Klaus Unterweger, nato il 01.06.1974 a 39043 Bressanone, per la sua carica domiciliato a 39100 Bolzano, Viale Druso 116, autorizzato alla stipulazione della presente convenzione nella sua qualità di legale rappresentante dell'Agenzia,

e

la Federazione Unità cinofile Alto Adige, codice fiscale 94126370215, di seguito denominata Federazione, con sede legale a Bolzano via Cesare Battisti 1, rappresentata dal Presidente della Federazione, Martin Polla, nato il 18.09.1986 a Bolzano, residente a Gargazzone, via Winkler 2, autorizzato alla stipulazione della presente convenzione nella sua qualità di legale rappresentante della Federazione,

concordano quanto segue:

Articolo 1: Oggetto della convenzione

1. La Federazione collabora con l'Agenzia nel servizio di salvataggio del Servizio protezione calamità ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale del 19 ottobre 2009, n. 2510.
2. Per l'adempimento del compito la Federazione si serve dei seguenti sette gruppi:

Unità Cinofile da Soccorso Dolomiten ODV (sede a Bolzano), Unità Cinofile V.V.F.V. - ODV (sede a Nova Levante), Associazione Nazionale Carabinieri-Nucleo Cinofili sezione di Egna (BZ) ODV (sede a Egna), RHS Gröden ODV (sede a Laion), Rettungshunde Pustertal ODV (sede a Campo Tures), RettungSoccorso Dogs San Francesco ODV (sede a Gargazzone) e Such-Rettungshunde Vinschgau ODV (sede a Coldrano).

3. Il numero dei gruppi può essere modificato ai fini di questa convenzione solo d'intesa con l'Agenzia.

Articolo 2: Oggetto della collaborazione nel servizio salvataggio

1. La Federazione presta la collaborazione nel Servizio salvataggio con l'ausilio di mezzi di rilevamento e di cani da ricerca ed effettua la ricerca di persone disperse e sepolte:
 - in zona impervia;
 - in zona non impervia ed
 - effettua la ricerca su macerie.
2. Nei suddetti gruppi della Federazione sono attivi al momento della stipulazione della convenzione 93 volontari; i cani ed i binomi operativi sono 35.
3. La Federazione comprende anche l'informazione e la sensibilizzazione della popolazione per un comportamento corretto nella riduzione delle emergenze nonché la formazione per il potenziamento dell'autoprotezione.
4. La Federazione si impegna a svolgere almeno una esercitazione comune all'anno.

Articolo 3: Durata della convenzione

1. La presente convenzione decorre dal 1° gennaio 2025 e termina il 31 dicembre 2027, senza possibilità di rinnovo tacito, a condizione dell'iscrizione attiva nel

Registro Unico Nazionale del Terzo Settore.

2. Rispettando un termine di preavviso di sei mesi, entrambe le parti contrattuali possono recedere tramite un'apposita comunicazione scritta in ogni momento dalla convenzione.
3. Se entrambe le parti contrattuali sono d'accordo, la convenzione può essere sciolta in ogni momento con effetto immediato.

Articolo 4: Allertamento e attivazione

1. L'allertamento delle unità cinofile di soccorso avviene esclusivamente attraverso la Centrale di emergenza provinciale sulla base di piani predefiniti.
2. L'allarme e la comunicazione della Federazione avviene mediante ricevitori radio portatili e cercapersone ai sensi della autorizzazione dell'Agenzia nella rete radio provinciale.

Articolo 5: Rimborso delle spese correnti

1. L'intervento delle unità cinofile di soccorso viene svolto a titolo gratuito dai volontari della Federazione.
2. L'Agenzia rimborsa annualmente alla Federazione le spese correnti, necessarie e adeguate alla gestione del servizio specializzato ai sensi della presente convenzione, fino a un importo massimo annuo pari a 85.000,00 euro per l'anno 2025, 2026 e 2027.
3. Rientrano nelle spese correnti:
 - a) le spese di amministrazione, come ad esempio materiale di cancelleria, servizi informatici, riviste, tasse ed imposte, spese bancarie (sono esclusi gli interessi passivi), quote associative;
 - b) le spese di gestione per le sedi delle unità (come ad esempio corrente, ri-

scaldamento, acqua, acque di scarico, manutenzioni, riparazioni, spese condominiali e locazioni);

- c) le spese per il parco macchine intestate alle organizzazioni appartenenti alla Federazione (come ad esempio spese di carburante, pedaggi, manutenzioni e riparazioni dei veicoli d'intervento);
- d) le spese per il settore radio (come ad esempio manutenzioni e riparazioni degli apparecchi radio);
- e) le spese di assicurazione di ogni singola unità cinofile (come ad esempio assicurazioni contro infortuni e malattia dei membri e dei cani, dei fabbricati, di responsabilità civile per danni causati a terzi dai membri e cani, RCA);
- f) le spese per il pagamento di formatori esterni alla Federazione (onorari, spese di viaggio, vitto e alloggio);
- g) spese per l'equipaggiamento per la sicurezza personale, riparazioni, parti di ricambio, materiali di consumo, controlli;
- h) spese per l'attrezzatura fino ad un importo massimo di 516,46 Euro, I.V.A. esclusa: riparazioni, parti di ricambio, materiali di consumo, controlli, sostituzione per danneggiamento/perdita;
- i) spese per la partecipazione a fiere, esposizioni e formazione;
- j) le spese per la manutenzione dei beni mobili messi a disposizione dall'Agenzia e dei beni che vengono messi a disposizione dalla Federazione;
- k) le spese per l'acquisto o la sostituzione di beni di investimento urgenti e assolutamente necessari per garantire il servizio di cui alla presente convenzione, con un importo superiore a 516,46 euro, IVA esclusa, a condizione che siano giustificate per iscritto; l'importo totale delle spese d'investimento deve essere comunicato per iscritto all'Agenzia ogni anno entro il 30 novembre, altrimenti il

rimborso non è possibile;

4. Non ricadono all'interno di questo rimborso le spese di investimento e di arredamento, con eccezione delle spese di cui al comma 3, lettera k);
5. Il rimborso delle spese di vitto e alloggio è solo consentito nei casi di cui alla lettera i), a condizione che il luogo sia fuori provincia e che la partecipazione venga concessa per iscritto dal presidente della Federazione. Per ogni volontario della Federazione valgono gli importi massimi previsti per i dipendenti provinciali.
6. Il rimborso delle spese per vitto e alloggio è altresì ammesso durante lo svolgimento degli esami per i docenti della commissione di esame, i quali fanno parte della Federazione. Valgono gli importi massimi previsti per i dipendenti provinciali. Il rimborso è ammesso solo per i docenti che non fanno parte al gruppo organizzatore.
7. Il rimborso delle spese di vitto è inoltre consentito in caso di un allertamento delle unità cinofile di soccorso avvenuto attraverso la Centrale di emergenza provinciale per i membri della Federazione, che hanno partecipato effettivamente e se la durata dell'intervento è superiore a 5 ore. Valgono gli importi massimi previsti per i dipendenti provinciali.
8. Le spese per il parco macchine di cui alla lettera c) sono solo rimborsabili se riconducibili alle attività svolte in esecuzione della presente convenzione e tracciate in un libretto viaggi per singolo automezzo con indicazione dei seguenti dati riferiti ai viaggi svolti: data, orario partenza ed arrivo, percorrenza da-a, lettura contachilometri all'inizio ed alla fine del viaggio, nome e firma del conducente, firma del presidente del gruppo, spese di viaggio (p.e. carburante, olio, pedaggi, parcheggi, ecc.).

9. In caso di esercitazioni comuni, che devono essere autorizzate dalla Federazione, possono essere rendicontate le spese di vitto sia per i volontari della Federazione sia per i volontari di altre organizzazioni di volontariato coinvolte. In tali casi il vitto deve avvenire in amministrazione diretta oppure con il supporto dell'organizzazione provinciale di soccorso Croce Bianca.
10. Non vengono rimborsate spese che riguardano i mezzi privati.
11. In riferimento alle spese di assicurazione si specifica che la Federazione deve in ogni caso assicurare i propri membri contro gli infortuni e le malattie connessi allo svolgimento dell'attività di volontariato nell'ambito di questa convenzione, nonché per la responsabilità civile dei membri e dei cani verso terzi. L'Agenzia non risponde degli infortuni e delle malattie dei membri e dei cani della Federazione, né dei danni causati dai membri e dei cani della Federazione a terzi nell'esecuzione di attività di volontariato nell'ambito di questa convenzione.
12. Per il rimborso dei premi assicurativi e le quote associative devono essere presentate le relative ricevute di pagamento da parte dei beneficiari.
13. Anche ai singoli volontari possono essere rimborsate le spese previste dalla presente convenzione, purché la documentazione di spesa sia intestata al relativo gruppo della Federazione. In nessun caso può però essere pagato loro un compenso per lo svolgimento di qualsiasi attività.

Articolo 6: Aumento del rimborso

1. L'Agenzia può aumentare nel corso della durata della convenzione l'importo massimo annuo concordato per il rimborso se ciò risulta necessario per motivi particolari.

Articolo 7: Pagamento di un anticipo

1. Dal momento della disponibilità dei mezzi finanziari e dopo il ricevimento della

relativa nota spesa, l'Agenzia paga annualmente alla Federazione un primo anticipo pari all'40 per cento dell'importo massimo concordato per il rimborso ed un secondo anticipo pari all'40 per cento dell'importo massimo concordato a seguito dell'approvazione della rendicontazione di cui all'articolo 8 riferita agli anni precedenti.

Articolo 8: Pagamento dell'importo residuo

1. L'Agenzia paga alla Federazione l'importo residuo annuo del rimborso solo dopo l'esito positivo del controllo di cui all'articolo 9 e dopo il ricevimento della relativa nota spese.
2. Per il controllo la Federazione deve presentare entro il 31 maggio all'Ufficio Protezione civile la seguente documentazione che, secondo il principio di cassa, deve riferirsi al rispettivo anno (2025, 2026, 2027):
 - a) rendiconto annuale dell'associazione provinciale e dei singoli gruppi della Federazione;
 - b) tutti i documenti di spesa come scontrini fiscali oppure fatture elettroniche in forma di file xml (o equivalente) e le relative copie cartacee con l'esplicita indicazione dell'emittente che essa è conforme al file trasmesso al Sistema di Interscambio (SdI) che in base alla presente convenzione sono rimborsabili, adeguati e quietanzati;
 - c) elenco dei documenti di spesa sottoscritto dal rappresentante legale della Federazione, con i seguenti dati: numero progressivo, data del pagamento, beneficiario, adeguata descrizione dell'oggetto, importo, categoria di cui all'articolo 5, comma 3;
 - d) elenco dei nominativi dei partecipanti alle singole esercitazioni o altre attività svolte;

- e) la relazione annuale sulle attività svolte;
 - f) la relazione al bilancio consuntivo di un revisore dei conti, iscritto nel relativo albo professionale che certifichi anche il controllo che tutte le spese rendicontate con l'Agenzia sono state effettuate in base alla presente convenzione e che i costi siano adeguati all'espletamento dei compiti previsti dalla presente convenzione.
3. L'elenco sopracitato non deve contenere spese pagate da terzi. In caso di pagamento parziale da parte di terzi deve essere indicato l'importo non coperto da altri aiuti finanziari.
 4. Se la somma dei documenti di spesa di cui al comma 2, lettera b) è inferiore all'importo massimo annuo concordato per il rimborso, l'Agenzia rimborsa solo l'importo rendicontato. La Federazione deve restituire all'Agenzia l'importo eventualmente liquidato in eccesso quale anticipazione, inclusi gli interessi legali.

Articolo 9: Controllo

1. L'Agenzia esamina tutta la documentazione presentata ai sensi dell'articolo 8. Inoltre viene effettuato un controllo a campione su almeno il sei per cento degli originali dei documenti di spesa indicati nell'elenco di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b).
2. L'estrazione a sorte dei documenti originali da controllare viene effettuata da una commissione composta da almeno due persone interne all'Agenzia. L'esito del sorteggio è documentato da un verbale, controfirmato dal direttore/dalla direttrice dell'ufficio Protezione civile.
3. Il controllo a campione viene effettuato da una commissione composta da almeno due persone interne all'Agenzia. Si redige un verbale, controfirmato dal diret-

tore/dalla direttrice dell'ufficio Protezione civile, nel quale si indicano le persone presenti, la data, il luogo, i documenti controllati e l'esito del controllo.

4. Durante il controllo si verifica se il documento di spesa è rimborsabile in base alla presente convenzione e se è quietanzato.

5. Oltre ai documenti di spesa sorteggiati, la commissione può controllare anche altri documenti di spesa, qualora lo ritenga necessario o utile.

6. In caso di riscontro di irregolarità essenziali l'Agenzia si riserva la facoltà di intraprendere tutte le ulteriori misure previste dalla legge.

Articolo 10: Formazione

1. Nella formazione dei volontari la Federazione deve rispettare i seguenti criteri:

- a) La durata e i contenuti della formazione devono essere determinati in modo che i volontari siano all'altezza delle richieste della Federazione e della zona di intervento e che la qualità del lavoro e la sicurezza degli membri è garantita.
- b) Il successo della formazione deve essere verificato tramite procedure definite.
- c) La capacità di intervento dei volontari deve essere verificata a periodi regolari.
- d) Deve essere garantito il regolare aggiornamento.
- e) Deve essere effettuato un numero adeguato di esercitazioni.

Articolo 11: Sicurezza sul lavoro

- 1. La Federazione si impegna ad applicare le norme per la tutela e la sicurezza dei volontari delle organizzazioni di protezione civile.
- 2. Le attività formative, informative e addestrative della Federazione devono considerare anche la tematica della sicurezza sul lavoro.

Articolo 12: Beni mobili

1. Per l'adempimento dei compiti di cui alla presente convenzione la Federazione si avvale di beni propri e di beni per i quali la Provincia e l'Agenzia hanno concesso contributi.
2. L'Agenzia può inoltre mettere a disposizione della Federazione beni mobili a titolo di comodato o cederli a titolo gratuito. Questi beni vengono iscritti in un elenco allegato alla presente convenzione e sottoscritto da entrambe le parti. L'elenco può essere integrato durante la durata della convenzione con altri beni mobili.
3. La Federazione è responsabile per la manutenzione ordinaria di questi beni e si obbliga anche ad eseguire i controlli periodici e tecnici previsti dalla legge per questi beni. I relativi costi sono inclusi nel rimborso spese di cui alla presente convenzione.
4. I beni eventualmente messi a disposizione a titolo di comodato devono essere restituiti all'Agenzia nel caso che la collaborazione nel servizio specializzato non dovesse più essere prestata, e precisamente nello stato in cui sono stati consegnati. Nel caso contrario le relative spese vengono assunte dall'Agenzia e tolte alla Federazione dal rimborso spettante oppure gli vengono messe in conto. Ai sensi dell'articolo 1807 del codice civile la Federazione non risponde del deterioramento dei beni per solo effetto dell'uso e senza colpa.
5. Tutti i veicoli utilizzati dalla Federazione per il servizio specializzato devono avere – se tecnicamente possibile – un aspetto uniforme e devono essere riconoscibili come veicoli di un'organizzazione di protezione civile.

Articolo 13: Contributo per altre spese

1. La Federazione può presentare all'Ufficio Protezione civile domande per la concessione di contributi ai sensi dell'articolo 1, comma 4, della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 34, in relazione alle seguenti spese:
 - a) acquisto di attrezzature (compreso l'abbigliamento protettivo da lavoro), macchinari, impianti e automezzi;
 - b) acquisto di beni immobili che fungono da sede per la Federazione comprese le autorimesse, i magazzini e l'arredamento.

Articolo 14: Foro competente

1. In caso di controversia è competente il Foro di Bolzano.

Articolo 15: Trattamento dei dati

1. Le parti contraenti acconsentono al trattamento dei loro dati personali in conformità al regolamento europeo n. 679/2016 (GDPR) del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, per le finalità del presente accordo.
2. I dati personali per l'esecuzione delle prestazioni relativi alla presente convenzione saranno trattati in modo strettamente confidenziale da tutte le parti contraenti nel loro ambito di competenza, come previsto dal GDPR.
3. Le parti si impegnano a rispettare reciprocamente i requisiti di sicurezza prescritti dal GDPR e da ogni altra norma di legge e direttiva pertinente e a mantenere strettamente confidenziali i dati Personali trattati al fine di evitare la trasmissione o l'accesso da parte di terzi non autorizzati.

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

* * * * *

(segue il testo della convenzione in lingua tedesca)

VEREINBARUNG

ZUR MITARBEIT IM BERGUNGSDIENST

DES KATASTROPHENHILFSDIENSTES

(2025 – 2027)

Die **Agentur für Bevölkerungsschutz**, Steuernummer 80013370210, in der Folge Agentur genannt, mit Rechtssitz in Bozen, Drususallee 116, vertreten durch den Direktor der Agentur, Klaus Unterweger, geboren am 01/06/1974 in Bozen, in Ausübung seines Amtes mit Domizil in Bozen, Drususallee 116, in seiner Eigenschaft

als gesetzlicher Vertreter der Agentur zur Unterzeichnung dieser Vereinbarung ermächtigt,

und

der **Landesverband für Rettungshundeeinheiten Südtirol**, Steuernummer 94126370215, in der Folge Landesverband genannt, mit Rechtssitz in Bozen, Cesare-Battisti-Str. 1, vertreten durch Martin Polla, geboren am 18.09.1986 in Bozen, wohnhaft in Gargazon, Winklerweg 2 in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter des Landesverbandes zur Unterzeichnung dieser Vereinbarung ermächtigt,

vereinbaren Folgendes:

Artikel 1: Gegenstand der Vereinbarung

1. Der Landesverband arbeitet im Auftrag der Agentur beim Fachdienst „Bergungsdienst“ des von der Landesregierung mit Beschluss Nr. 2510 vom 19.10.2009 geschaffenen Katastrophenhilfsdienstes mit.
2. Zur Erfüllung des Auftrages verfügt der Landesverband über folgende 7 Gruppen: Unità Cinofile da Soccorso Dolomiten EO (Sitz in Bozen), Freiwillige Feuerwehr Rettungshundestaffel - EO (Sitz in Welschnofen), Associazione Nazionale Carabinieri-Nucleo Cinofili sezione di Egna (BZ) EO (Sitz in Neumarkt), RHS Gröden EO (Sitz in Lajen), Rettungshunde Pustertal EO (Sitz in Sand in Taufers), RettungSoccorso Dogs San Francesco EO (Sitz in Gargazon) und Such-Rettungshunde Vinschgau EO (Sitz in Goldrain).
3. Die Anzahl der Gruppen kann nur im Einvernehmen mit der Agentur im Sinne dieser Konvention abgeändert werden.

Artikel 2: Gegenstand der Mitarbeit im Bergungsdienst

1. Der Landesverband leistet seine Mitarbeit im Bergungsdienst mit Hilfe von Or-

tungsmitteln und Suchhunden und führt die Suche von vermissten und verschütteten Personen im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 28. November 2005, Nr. 4510 in folgenden Bereichen durch:

- in unwegsamen Gelände
 - in nicht unwegsamen Gelände und
 - führt die Trümmersuche durch,
2. In den obgenannten Gruppen des Landesverbandes sind zum Zeitpunkt des Abschlusses der Vereinbarung 93 ehrenamtliche Mitglieder und 35 Binome tätig.
 3. Der Landesverband beinhaltet auch die Aufklärung und die Sensibilisierung der Bevölkerung für das richtige Verhalten zur Vermeidung von Notfällen und die Ausbildung zur Steigerung des Selbstschutzes.
 4. Der Landesverband verpflichtet sich mindestens eine Gemeinschaftsübung pro Jahr durchzuführen.

Artikel 3: Dauer der Vereinbarung

1. Diese Vereinbarung tritt ab 01.01.2025 in Kraft und endet am 31. Dezember 2027 unter der Voraussetzung der aktiven Eintragung in das gesamtstaatliche Einheitsregister des Dritten Sektors.
2. Unter Berücksichtigung einer sechsmonatigen Vorankündigungsfrist können beide Vertragsparteien jederzeit durch eine entsprechende schriftliche Mitteilung von der Vereinbarung zurücktreten.
3. Wenn beide Vertragsparteien sich einig sind, kann die Vereinbarung jederzeit mit unmittelbarer Wirkung aufgelöst werden.

Artikel 4: Alarmierung und Aktivierung

1. Die Rettungshundeeinheiten werden ausschließlich durch die Landesnotrufzentrale gemäß dem entsprechenden landesweiten einheitlichen Alarmierungsplan

alarmiert.

2. Die Alarmierung und die Kommunikation des Landesverbandes erfolgt mit Funkgeräten oder Personenrufgeräten über das Landesfunknetz im Sinne der Ermächtigung der Agentur.

Artikel 5: Rückvergütung der laufenden Ausgaben

1. Die Mitarbeit im Bergungsdienst wird unentgeltlich von ehrenamtlichen Mitgliedern des Landesverbandes durchgeführt.
2. Die Agentur rückvergütet dem Landesverband jährlich die laufenden Ausgaben, die für die Durchführung des Bergungsdienstes laut dieser Vereinbarung notwendig und angemessen sind, bis zu einem jährlichen Höchstbetrag von 85.000,00 euro für das Jahr 2025, 2026 und 2027
3. Zu den laufenden Ausgaben zählen:
 - a) Verwaltungsspesen, wie beispielsweise Büromaterial, EDV-Dienstleistungen, Zeitschriften, Steuern und Gebühren, Bankspesen (Passivzinsen sind ausgenommen), Mitgliedsbeiträge;
 - b) Betriebsspesen für die Sitze der Einheiten (wie beispielsweise Strom, Heizung, Wasser und Abwasser, Wartung, Reparaturen, Mieten und Mietnebenkosten);
 - c) Spesen für den Fuhrpark der Fahrzeuge, die auf die Organisationen laufen, die dem Landesverband angehören (wie beispielsweise Treibstoffe, Mautgebühren, ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Fahrzeuge);
 - d) Spesen für das Funkwesen (wie beispielsweise Wartung und Reparaturen der Funkgeräte);
 - e) Spesen für die Versicherungen jeder einzelnen Rettungshundeeinheit (wie

- beispielsweise Versicherungen gegen Unfall und Krankheit der Mitglieder und der Hunde, Gebäudeversicherung, Zivilrechtliche Haftung der Mitglieder und Hunde für Schäden gegenüber Dritten, Autohaftversicherungen);
- f) Spesen für die Bezahlung der externen Ausbilder (Honorare, Reisekosten, Verpflegung und Unterkunft);
 - g) Spesen für persönliche Schutzausrüstung: Reparaturen, Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien, Überprüfungen,
 - h) Ausrüstungsspesen bis zu einem Höchstbetrag von 516,00 Euro, MwSt. exklusive: Reparaturen, Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien, Überprüfungen, Ersatz für Beschädigung/Verlust,
 - i) Spesen für die Teilnahme an Messen, Kongressen und Ausbildungen,
 - j) Ausgaben für die Wartung der von der Agentur zur Verfügung gestellten beweglichen Güter und der Güter, die vom Landesverband für den Bergungsdienst zur Verfügung gestellt werden,
 - k) der für die Gewährleistung des Dienstes laut dieser Vereinbarung dringende und absolut notwendige Ankauf oder Ersatz von Investitions- und Einrichtungsgütern, mit einem Betrag höher als 516,00 Euro MwSt. exklusiv, unter der Voraussetzung, dass er schriftlich begründet wird; der Gesamtbetrag der Investitionskosten muss innerhalb 30. November eines jeden Jahres an die Agentur schriftlich mitgeteilt werden, ansonsten ist eine Rückvergütung nicht möglich.
4. Unter diese Rückvergütung fallen keine Investition- und Einrichtungsspesen, mit Ausnahme jener Spesen gemäß Absatz 3, Buchstabe k).
 5. Die Rückerstattung der Verpflegungs- und Unterkunftskosten gilt nur für Fälle betreffend Absatz 3 Buchstabe i), unter der Voraussetzung, dass sich der Ort

außerhalb der Provinz befindet und unter der Voraussetzung, dass die Teilnahme schriftlich vom Präsidenten des Landesverbandes erfolgt. Für jeden freiwilligen Helfer des Landesverbandes gilt der vom Land für die Landesbediensteten vorgesehene Höchstbetrag.

6. Die Rückerstattung der Verpflegungs- und Unterkunftskosten ist während der Prüfungen für die jeweiligen Prüfer des Prüfungsausschusses, welche Mitglieder des Landesverbandes sind, zulässig. Es gilt der vom Land für die Landesbediensteten vorgesehene Höchstbetrag. Die Kostenrückerstattung gilt allerdings nur für die Dozenten des Landesverbandes, welche nicht der organisierenden Gruppe angehören.
7. Die Rückerstattung der Verpflegungskosten bei Einsätzen ist für die Mitglieder, die bei einem Einsatz teilgenommen haben, zulässig, sofern die Alarmierung durch die Notrufzentrale erfolgt ist und die Dauer des Einsatzes mehr als 5 Stunden beträgt. Es gilt der vom Land für die Landesbediensteten vorgesehene Höchstbetrag.
8. Die Kosten für den unter Buchstabe c) genannten Fuhrpark werden nur dann zurückerstattet, wenn sie auf Tätigkeiten, welche im Rahmen dieser Vereinbarung durchgeführt wurden, zurückzuführen sind und für jedes einzelne Fahrzeug in einem Fahrtenbuch mit folgenden Angaben zu den durchgeführten Fahrten aufgezeichnet werden: Datum, Abfahrts- und Ankunftszeit, Entfernung, Kilometerstand zu Beginn und am Ende der Fahrt, Name und Unterschrift des Fahrers, Unterschrift des Gruppenvorsitzenden, Fahrtkosten (z. B. Treibstoff, Öl, Mautgebühren, Parkgebühren usw.).
9. Bei Gemeinschaftsübungen, welche vom Landesverband genehmigt werden

müssen, können die Verpflegungsspesen für freiwillige Helfer des Landesverbandes sowie für die mitwirkenden Mitglieder anderer Freiwilligenorganisationen abgerechnet werden. In diesen Fällen muss die Verpflegung in Eigenregie oder mit Unterstützung des Landesvereins Weißes Kreuz erfolgen.

10. Es werden keine Spesen vergütet, die private Fahrzeuge betreffen.
11. Bezüglich der Versicherungsspesen wird darauf hingewiesen, dass der Landesverband auf jeden Fall seine Mitglieder gegen Unfälle und Krankheiten, die mit der Durchführung von ehrenamtlichen Tätigkeiten im Rahmen der Vereinbarung zusammenhängen, sowie für die zivilrechtliche Haftung der Mitglieder und der Hunde gegenüber Dritten, versichern muss. Die Agentur haftet weder für Unfälle und Krankheiten der Mitglieder und der Hunde noch für Schäden, an Dritten, die von den Mitgliedern und Hunden bei der Durchführung von ehrenamtlichen Tätigkeiten im Rahmen dieser Vereinbarung verursacht werden.
12. Für die Erstattung von Versicherungsprämien und Mitgliedsbeiträgen sind von den Begünstigten die entsprechenden Zahlungsbelege vorzulegen.
13. Auch an einzelne freiwillige Helfer können die in dieser Vereinbarung vorgesehenen Spesen rückvergütet werden, sofern die Kostenbelege auf die Gruppe des Landesverbandes lauten. In keinem Fall darf ihnen für die Ausführung jeglicher Tätigkeit ein Entgelt entrichtet werden.

Artikel 6: Erhöhung der Rückvergütung

1. Die Agentur kann während der Laufzeit der Vereinbarung den für die Rückvergütung vereinbarten jährlichen Höchstbetrag erhöhen, wenn dies aus besonderen Gründen notwendig erscheint.

Artikel 7: Auszahlung eines Vorschusses

1. Ab Verfügbarkeit der finanziellen Mittel und nach Erhalt der entsprechenden

Spesennote, zahlt die Agentur jährlich einen ersten Vorschuss in Höhe von 40 Prozent des für die Rückvergütung vereinbarten Höchstbetrages und einen zweiten Vorschuss in Höhe von 40 Prozent des Gesamtbetrages, nach Genehmigung der in Artikel 8 vorgesehenen Rechnungslegung für die vorherigen Jahre.

Artikel 8: Auszahlung des Restbetrages

1. Die Agentur zahlt dem Landesverband den jährlichen Restbetrag der Rückvergütung nur nach einem positiven Ergebnis der Kontrolle der Abrechnungsunterlagen gemäß Artikel 9 und nach Erhalt der entsprechenden Spesennote aus.
2. Für die Kontrolle muss der Landesverband dem Amt für Zivilschutz folgende Abrechnungsunterlagen vorlegen, die sich gemäß dem Kassaprinzip auf das jeweilige Jahr (2025, 2026, 2027) beziehen:
 - a) Jahresabschlussrechnung des Landesverbandes und der einzelnen Gruppen des Landesverbandes;
 - b) die gesamten Ausgabenbelege, wie Kassazettel oder elektronische Rechnungen (xml oder gleichwertig) in Form einer analogen Kopie mit explizierter Angabe des Ausstellers, dass diese der übertragenen Datei des SDI entspricht, welcher gemäß dieser Vereinbarung rückvergütbar, angemessen und quittiert sind;
 - c) die vom gesetzlichen Vertreter des Landesverbandes unterzeichnete Auflistung der Ausgabenbelege, mit folgenden Angaben: fortlaufende Nummer, Datum der Bezahlung, Begünstigter, angemessene Beschreibung des Gegenstandes, Betrag, Kategorie laut Artikel 5, Absatz 3;
 - d) Auflistung der Teilnehmer der einzelnen Veranstaltungen oder anderer

durchgeführten Tätigkeiten;

- e) Jahrestätigkeitsbericht;
 - f) Bericht zur Jahresabschlussrechnung eines zugelassenen Rechnungsprüfers, der in das entsprechende Berufsverzeichnis eingetragen sein muss, welcher auch überprüft, dass alle bei der Agentur angefallenen Ausgaben in Übereinstimmung mit dieser Vereinbarung getätigt wurden und dass die Kosten für die Erfüllung der Aufgaben im Rahmen dieser Vereinbarung angemessen sind.
3. Die obgenannte Auflistung darf keine Ausgaben enthalten, die von Dritten bezahlt wurden. Bei einer Teilzahlung durch Dritte muss der Betrag angegeben werden, der nicht durch andere finanzielle Unterstützungen gedeckt ist.
 4. Wenn die Summe der Ausgabenbelege gemäß Absatz 2 Buchstabe b) niedriger als der für die Rückvergütung vereinbarte jährliche Höchstbetrag ausfällt, rückvergütet das Land nur den abgerechneten Betrag. Der Landesverband muss den eventuell als Vorschuss zu viel ausgezahlten Betrag, zuzüglich der gesetzlichen Zinsen, an die Agentur zurückzahlen.

Artikel 9: Kontrolle

1. Die Agentur überprüft alle gemäß Artikel 8 vorgelegten Unterlagen. Zusätzlich wird eine Stichprobenkontrolle bei mindestens sechs Prozent der Originalunterlagen der Ausgabenbelege, die in der Auflistung gemäß Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe b) angegeben sind, durchgeführt.
2. Die Auslosung der zu kontrollierenden Originalunterlagen wird nach dem Zufallsprinzip von einer Kommission, bestehend aus mindestens zwei agenturinternen Personen, vorgenommen. Über die erfolgte Auslosung wird ein Protokoll

verfasst, das von dem Direktor/der Direktorin des Amtes für Zivilschutz gegen-gezeichnet wird.

3. Die Stichprobenkontrolle wird von einer Kommission, bestehend aus mindestens zwei agenturinternen Personen durchgeführt. Es wird ein Protokoll mit Angabe der Anwesenden, des Datums, des Ortes, der kontrollierten Unterlagen und des Ergebnisses der Kontrolle abgefasst, das von dem Direktor/der Direktorin des Amtes für Zivilschutz gegengezeichnet wird.
4. Bei der Kontrolle wird überprüft, ob die ausgelosten Ausgabenbelege gemäß dieser Vereinbarung rückvergütbar und quittiert sind.
5. Neben den ausgelosten Ausgabenbelegen kann die Kommission auch andere Ausgabenbelege kontrollieren, wenn sie dies für notwendig oder nützlich erachtet.
6. Bei Feststellung von wesentlichen Unregelmäßigkeiten behält sich die Agentur alle weiteren gesetzlich vorgesehenen Schritte vor.

Artikel 10: Ausbildung

1. Bei der Ausbildung der Mitglieder muss der Landesverband folgende Kriterien berücksichtigen:
 - a) Die Ausbildungsdauer und die Ausbildungsinhalte müssen so festgelegt werden, dass die Mitglieder den Anforderungen des Landesverbandes und des Einsatzgebietes gewachsen sind und dass die Qualität der Arbeit und die Sicherheit der Mitglieder sichergestellt werden kann.
 - b) Der Erfolg der Ausbildung muss mittels definierter Verfahren überprüft werden.
 - c) Die Einsatzfähigkeit der Mitglieder muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden.

- d) Die regelmäßige Weiterbildung muss sichergestellt werden.
- e) Es muss eine angemessene Anzahl an Übungen durchgeführt werden.

Artikel 11: Arbeitssicherheit

1. Der Landesverband verpflichtet sich für ihre Mitglieder die Bestimmungen zum Schutz der Gesundheit und Sicherheit der ehrenamtlichen Mitglieder der Zivilschutzorganisationen anzuwenden.
2. Die Ausbildungs-, Informations- und Schulungstätigkeiten des Landesverbandes müssen auch die Thematik der Arbeitssicherheit berücksichtigen.

Artikel 12: Bewegliche Güter

1. Für die Erfüllung der Aufgaben gemäß dieser Vereinbarung verwendet der Landesverband eigene Güter und Güter, für die das Land und die Agentur Beiträge gewährt haben
2. Zusätzlich kann die Agentur dem Landesverband bewegliche Güter leihweise zur Verfügung stellen oder unentgeltlich abtreten. Diese Güter werden in ein Verzeichnis eingetragen, welches als Anlage dieser Vereinbarung beigelegt und von beiden Vertragsparteien unterzeichnet wird. Das Verzeichnis kann im Laufe der Vereinbarungsdauer mit weiteren beweglichen Gütern ergänzt werden.
3. Der Landesverband ist für die ordentliche Instandhaltung dieser Güter zuständig und verpflichtet sich auch, die für diese Güter vom Gesetz vorgesehenen periodischen Kontrollen und technischen Überprüfungen durchzuführen. Die Kosten dafür sind in der Spesenrückvergütung gemäß dieser Vereinbarung enthalten.
4. Die Güter, die leihweise übergeben wurden, müssen der Agentur zurückgegeben werden, falls der Landesverband nicht mehr mit der Mitarbeit im Bergungsdienst beauftragt wird, und zwar in dem Zustand wie sie übergeben worden sind. Andernfalls werden die anfallenden Kosten von der Agentur übernommen und

dem Landesverband von der zustehenden Rückvergütung abgezogen oder in Rechnung gestellt. Gemäß Artikel 1807 des Zivilgesetzbuches haftet der Landesverband nicht für die Verschlechterung der Güter lediglich infolge des Gebrauchs und ohne Verschulden.

5. Alle Fahrzeuge, Anhänger, Zelte usw., welche vom Landesverband für die Mitarbeit im Bergungsdienst verwendet werden, müssen, sofern technisch möglich, ein einheitliches Erscheinungsbild haben und als Güter einer Zivilschutzorganisation erkennbar sein.

Artikel 13: Beitrag für andere Ausgaben

1. Der Landesverband kann beim Amt für Zivilschutz für folgende Ausgaben um Beitragsgewährung im Sinne des Artikels 1 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 34, ansuchen:
 - a) Ankauf von Geräten - einschließlich der Arbeitsschutzbekleidung -, Maschinen, Anlagen und Fahrzeugen,
 - b) Ankauf von unbeweglichen Gütern, welche dem Landesverband als Sitz dienen, einschließlich der Garagen, Lagerräume und Einrichtung.

Artikel 14: Gerichtstand

1. Für jegliche Streitfälle ist der Gerichtstand Bozen zuständig.

Artikel 15: Behandlung der Daten

1. Die Vertragsparteien willigen in die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten gemäß der europäischen Datenschutz-Grundverordnung Nr. 679/2016 (DSGVO) des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27.04.2016, hinsichtlich der Zwecke, die Gegenstand dieser Vereinbarung sind, ein.

2. Die personenbezogenen Daten für die Durchführung der Leistungen der gegenseitlichen Vereinbarung werden von allen Vertragsparteien in ihrem Zuständigkeitsbereich streng vertraulich behandelt, wie in der DSGVO vorgeschrieben.

3. Die Vertragsparteien verpflichten sich, gegenseitig die Sicherheitsauflagen, die von der DSGVO und jeder anderen diesbezüglichen gesetzlichen Vorschrift und Richtlinie vorgeschrieben sind, zu erfüllen und die verarbeiteten personenbezogenen Daten streng vertraulich zu verwahren, um zu vermeiden, dass diese weitergeleitet werden oder von unberechtigten Dritten zugänglich sind.

AGENZIA PER LA PROTEZIONE CIVILE

AGENTUR FÜR BEVÖLKERUNGSSCHUTZ

Il direttore dell'Agenzia / der Direktor der Agentur

(sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Klaus Unterweger

FEDERAZIONE UNITÁ CINOFILÉ ALTO ADIGE

LANDESVERBAND FÜR RETTUNGSHUNDEEINHEITEN SÜDTIROL

Il presidente / der Präsident

(sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Martin Polla